



# 法國的狩獵 *Aperçu de l'histoire de la chasse*

フランスの狩獵  
Hunting in France

文 | Thomas Goncalves 湯慕希 (政治大學華語文教學中心學生)  
譯 | 陳清純 (台北市文山社區大學教師)

從中世紀以來，「狩獵—聲望」的獨特標誌，是個保留給貴族們的特權。這主要是比食物需求有著更多的樂趣。也由此產生了狩獵藝術的傳統。

1789年特權被取消後，狩獵被民主化並給予每個人打獵的權利。為了控制損害，1810年拿破崙一世決定藉由核發「狩獵護照」和「狩獵槍枝執照」來規範這項休閒活動。

## 狩獵做為一項休閒活動

據「歐盟野生動物狩獵和保護協會聯合會」及法國「獵人全國聯盟」資料，目前，歐洲有700萬名從獵者，其中超過100萬是在法國。而在費加洛報 (Le Figaro) 2013年9月的報導中，狩獵是法國人僅次於足球之後第二個最愛的休閒活動。過這樣的生活方式中男士占95%，其中大多數人的年紀是介於55-64歲之間。這是在週末和家人與朋友們相聚的一項友好交流的活動。打獵的主要理由，是在尊重自然的環境和棲息地與大自然接觸。這是所有的社會團體相互交錯的一項休閒活動。超過半數以上

**Dès** le Moyen-Âge, la chasse, signe distinctif de prestige, était un privilège réservé aux nobles. C'était avant tout, plus un plaisir qu'un besoin alimentaire. C'est de là que vient la tradition cynégétique.

Après l'abolition des privilèges en 1789, la chasse se démocratisa donnant à chacun le droit de chasser. Pour limiter les dégâts, en 1810, Napoléon Ier décida de réglementer le loisir en délivrant des passeports de chasse et permis de port d'armes de chasse.

## La chasse comme un loisir

De nos jours, ce sont sept millions de pratiquants en Europe dont plus d'un million en France. La chasse est le deuxième loisir favori des français derrière le football. C'est

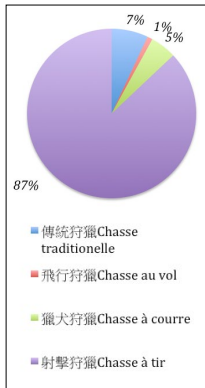


Buss的畫作「開獵」 (L'ouverture de la Chasse)。

的獵人是活躍的，其中39%是高階主管或自由業者和15%的工人。退休人員則占40%，排名第二（獵人全國聯盟，2015）。

### 狩獵的不同類型

對每個獵人來說，要狩獵獵物，費用是昂貴的。法定的獵物分為不太活動的小獵物（野雞、野兔）和大獵物（鹿、野豬）。至於狩獵類型，共有4種：



### 法國的狩獵類型

**傳統狩獵 (chasse traditionnelle, 占7%)**：藉助於傳統工具（例如：網架）或天然的元素（如：樹木的汁液），獵人吸引動物靠近陷阱。這需要對土地和狩獵的動物有十足的認識。

**飛行狩獵 (chasse au vol, 占1%)**：藉由鵟或鷹來捕獵小動物。為了要教禽鳥如何獵捕，被稱為「獵鷹訓練」(affaitage) 的漫長過程是必要的。

**獵犬狩獵 (chasse à courre, 占5%)**：法國最古老的傳統。獵人騎馬或是徒步並帶上十幾隻獵犬，去追捕獵物直到牠死亡。在這種情形下，會發生與動物最近距離的最後搏鬥。

**射擊狩獵 (chasse à tir, 占87%)**：人們使用卡賓槍、步槍或弓，不論有沒有狗（群）的協助。又

un art de vivre pratiqué à 95% par des hommes, dont la majorité est âgée de 55 à 64 ans. C'est une activité conviviale rassemblant famille et amis pendant le weekend. La principale raison de chasser est le fait d'être en contact avec la nature tout en respectant son environnement et ses habitats.



藉由訓練猛禽來協助狩獵的比例較少，約占法國狩獵活動的1%。

C'est un loisir où tous les groupes sociaux se croisent. Plus de la moitié des chasseurs sont actifs dont 39% de cadres ou profession libérale et 15% d'ouvriers. Les retraités occupent le deuxième rang avec 40%.

### Différents types de chasse

Chaque chasseur chasse le gibier qui lui est cher. Les gibiers légaux sont le petit gibier sédentaire (e.g. faisán, lièvre) et le grand gibier (e.g. cerf, sanglier). Il existe quatre types de chasse :

**La chasse traditionnelle**: À l'aide d'engins traditionnels (e.g. filet) ou d'éléments naturels (e.g. sève des arbres), le chasseur attire l'animal vers son piège. Cela demande une connaissance parfaite du terrain et de l'animal à chasser.

**La chasse au vol** : Il s'agit de chasser le petit gibier à l'aide d'un faucon ou d'un aigle. Un long processus dit d'affaitage, est nécessaire afin d'éduquer l'oiseau à chasser.

**La chasse à courre ou vènerie**: C'est la plus ancienne des traditions françaises. À cheval ou à pied avec une dizaine de chiens, le chasseur traque l'animal jusqu'à sa mise à mort. Dans ce cas, le combat final se fait au corps à corps avec l'animal.

**La chasse à tir**: On utilise la carabine, le fusil ou l'arc avec ou sans l'aide de chien(s). On distingue deux types de chasse, l'individuelle et la collective. Pour l'individuelle, le chasseur marche dans les plaines, champs ou montagnes recherchant le gibier. La chasse collective est la plus pratiquée pour le grand gibier. La battue, par exemple, consiste à former une zone où les chasseurs encerclent le gibier pour le prendre au piège.



分為兩種狩獵類型：個人的和集體的。針對個人的部分，獵人走在平原上、田野中或高山間找尋獵物。集體狩獵最適於獵捕大動物，例如：拍打樹叢趕出獵物（La battue），用於形成一個區塊，在這裡獵人們包圍獵物使牠落入陷阱而捕獲。

### 狩獵協會

每個部門有一個或幾個協會，他們傳遞狩獵的規則，發布活動訊息，推出可以永續發展的教育活動，以及對野生動物和植物群的保護措施，並同樣地在各狩獵期間提供所有的法律訊息、安全諮詢、培訓……等。在法國有超過4萬個協會。獵人取得執照後，會被註冊登記在「獵人全國聯盟」。它代表了各部門和跨部門間的聯盟，用來協調各個協會。持有執照的獵人可以加入一個或數個協會。

### 狩獵教學

狩獵技巧的培訓方式則相當類似，65%的聲稱喜歡打獵並把它做為休閒活動的年輕人，來自於他們的家族傳統或他們身邊的人（獵人全國聯盟，2014）。在圍獵期間他們跟隨著父母或身邊的人，從青年時期開始就享有狩獵現場的教育。

每個聯盟亦提供建立在實作和尊重環境的培育課程上。選擇狩獵哪種動物和狩獵方法是有限制的。這就是為什麼這些培訓在於引導獵人遵守安全規則，協助使用槍火設備，特別是學習做一個負責任的獵人。並不是一定要藉由這些培訓才可以通過，也可



法國最古老的狩獵方式——獵犬狩獵。（圖片取自：By APictche (Own work) [CC BY-SA 4.0 (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>)], via Wikimedia Commons)

### Associations de chasse

Chaque département a une ou plusieurs associations qui transmettent les règles de chasse, lancent des actions d'information, d'éducation au développement durable et de préservation de la faune et flore mais fournissent également toutes les informations légales sur les périodes de chasse, les conseils de sécurité, formations, etc. Il existe en France plus de 40 000 associations.

Le chasseur après obtention de son permis, est enregistré à la Fédération National des Chasseurs. Elle représente les fédérations départementales et interdépartementales qui coordonnent les associations. Le chasseur titulaire du permis peut adhérer à une ou plusieurs associations.

### Enseignement de la chasse

La source principale de formation reste celle de proximité. 65% des jeunes déclarent que leur envie de chasser et d'en faire un loisir, provient de leurs traditions familiales ou de leur entourage. Ils suivent leurs parents ou proches pendant les battues, bénéficiant ainsi d'une éducation sur le terrain dès l'adolescence.

Chaque fédération fournit des formations basées sur la pratique et le respect de l'environnement. Le choix du gibier à chasser et la manière de le chasser sont restreints. C'est pour cela que ces formations guident le chasseur à respecter les règles de sécurité, l'aident à utiliser son armement mais surtout à lui apprendre à être un chasseur responsable. Il n'est pas obligatoire de passer par ces formations mais elles sont recommandées par les fédérations.

### Le permis de chasse

La chasse est strictement réglementée pour des

以由聯盟來推薦。

### 狩獵執照

狩獵被嚴格的規範是為了安全問題，也是為了尊重環境。狩獵執照，被狩獵法第2000條規定，在一切合法下允許其進行休閒活動。執照考試在一天內舉行實際操作與理論的考試，這個測驗的優先考量仍然是安全性，因為允許打獵的最小年齡是15歲。執照是年年可更新的。

### 狩獵條件

每個縣市的首長，為了要尊重動物的平衡，給出了每個物種的狩獵時間表。允許打獵的時間在太陽升起前一小時開始，太陽下山後一小時結束。

每個部門擁有一份狩獵管理方案，在這裡圖示了狩獵和管理的計劃、安全措施，及被允許安置的陷阱的最大數量，並且用行動來保存、保護和修復自然棲息地。這些訊息則是透過獵人們的各協會傳遞出去。

### 結論

狩獵在法國是真實的傳統。儘管這項活動廣泛地流行，仍有很多激進團體反對打獵的存在（例如：「廢除獵犬狩獵C.A.C.C」、「沒有狩獵的法國RAC」）。據《觀察週刊》（L'Obs）2014年8月的報導，導因於執照和設備的費用，法國獵人的數目在下跌。然而越來越多的年輕人對這些有興趣。我們是否將看到新一代獵人的再現？◆

questions de sécurité, mais aussi pour des raisons de respect de l'environnement. Le permis de chasse, règlementé par la loi Chasse 2000, permet d'exercer son loisir en toute légalité. L'épreuve du permis se déroule en une journée avec un examen pratique et théorique. La priorité de cette épreuve reste tout de même la sécurité car l'âge minimal autorisé pour chasser est de quinze ans. Le permis est renouvelable annuellement.

### Conditions de chasse

Le préfet de chaque département donne les périodes de chasse pour chaque espèce afin de respecter l'équilibre animalier. La chasse commence une heure avant le lever du soleil et se termine une heure après son coucher.

Chaque département possède un schéma de gestion cynégétique où figure les plans de chasses et de gestions, les mesures de sécurité, le nombre maximum de pièges autorisés à être posés, mais également les actions à mener pour préserver, protéger et restaurer les habitats naturels. Ces informations sont transmises via les associations de chasseurs.

### Conclusion

La chasse est en France une véritable tradition. Malgré cette activité largement pratiquée, de nombreux groupes activistes contre la chasse existent (e.g. Collectif pour l'Abolition de la Chasse à Courre, RAssemblement pour une France sans Chasse). Aujourd'hui, le nombre de chasseurs est en baisse en France dû au coût du permis et de l'équipement. Cependant, de plus en plus de jeunes s'y intéressent. Allons-nous voir renaître une nouvelle génération de chasseurs?



### Thomas Goncalves

#### 湯慕希

法國人，1990年生。研究領域為商業及傳播。2014年開始單車旅行，2年內遊歷28個國家，總旅程超過2萬5,000公里，自法國來到台灣。目前在政治大學華語文教學中心學習中文。